



第十期

原文:

归去来兮,田园将芜胡不归?既自以心为形役,奚惆怅而独悲?悟已往之不谏,知来者之可追。实迷途其未远,觉今是而昨非。舟遥遥以轻飏,风飘飘而吹衣。问征夫以前路,恨晨光之熹微。

——陶渊明《归去来兮辞》(节选)

译文:

1

Dauqbae ranz ba, reihnaz fwz yaek liux lo, vihmaz lij mbouj dauqbae ne? Gawqyienz sim gag riengz ndang byaij, vihmaz baenzneix doeknaiq gag siengsim? Seizneix gou gaenq roxsingj gaxgonq loengloek ienq mbouj dauq. Danhseih, gou saenq youq seizneix baenaj lij ndaej dembouj. Sizci gou byaij haeuj roen loeng mbouj geijlai gyae, roxsingj dauqbae ranz hix deng, mbouj dwg bae dangguen ha. Vihneix gou langh ruz bae ranz, ruz youq gwnz raemx fouzfetfet, rumz iq ci buhvaq mbinyagyag. Daengz sok dingz ruz, gou byaij ok ruz daeuj, cam boux vunzloh, loh bae ranz gou baenzlawz byaij, ai, sim naeuq banhaet mbwn mumjgyumq (凤山县:韦竞富/Veiz Cingfu)

2

Dauqbae ranz lo dauqbae ranz, reihnaz cungj yaek fwz caez lo, vihmaz lij caengz ma ranzmbanj? Gawqyienz vihliux ndaej lix roengzbae sim gou deng ndangdaej ranghnangq, vihmaz lij gag dangheiq raemxda rihnnangnang? Roxnyinh gaxgonq guh saehloek gaenq sou mbouj dauq, hoeng bae laeng lij ndaej bouj doxdauq. Gou gaxgonq gaenq byaij haeuj roenloek bae, caeklaiq lij caengz byaij daiq gyae, rox daengz seizneix guh ndaej deng, seizgonq loek guh saeh. Ruz youq gwnz raemx menhmenh lae ha lae, buh gou deng rumz boq ha boq dwk biu sisae. Cam vunzroen gij loh laeng guhlawz bae, ndaenq mbwn laepmomj seizgan baenzneix raez vaiqdi ranzrongh hawj gou ndaej dauqbae.

(平果市:李雄章/Lij Yungzcangh)

3

Dauqbae ba! Reihnaz cungj yaek bienq fwz lo, vihmaz lij mbouj dauqbae ne? Giqyienz bonjfaenh vihliux ra gwn cix famh bonjsim, youh vihmaz siengsim haeuhei q ne? Roxnyinh gij loengloek doenghbaez gaenq fouzfap gouq dauq, rox gij saeh daengzcog lij ganj ndaej gib bae boujgouq. Gizsaed, byaij haeuj roenloek mbouj suenq gyae, seizneix cij rox daengz seizneix yaek senj de dwg deng, hoeng gij guhfap doenghbaez dwg loek lo. Aen ruz iq youq ndaw raemx menhmenh ngauzdoengh, rumz ci geubuh hongz cifefe. Yiengq boux vunz byaij roen dajdingq gij loh baihnaj, hoeng hojsik gij rongh de lij dwg baenzneix nyieg mumjgyumq.

(西林县:黄玉梅/Vangz Yimeiz)

4

Ma ranz ba, ndawsuen doenghnaz yaek hwnj nyaengq liux lo, vihmaz lij mbouj caengz dauqma? Gawqyienz gag nyinhnaeuz ndawsim gaenq guh bouxhoiq ndangdaej, vihmaz lij yaek bouxdog siengsim. Roxnyinh naeuz gij loek gaenq gvaqbae haenx gaenq mbouj ndaej gouq ma boiz, hoeng cungj roxnyinh saedcej daengzcog lij ndaej gib guhbaenz. Caeklaiq diuz roen byaij loek haenx mbouj suenq gyae lai, seizhaenx roxnyinh ngoenzneix doiq ok daeuj mbouj bae dangguen cij deng. Ruz iq riengjret dwk yiengq baihnaj fouzyouz, rumz iq menhmenh ci gvaq genbuh. Yiengq vunz gwnzroen cam roen baihnaj baenzlawz yiengh, yienq rongh gyanghaet yawj mbouj raen, caen siengj vaiqdi dauqma daengz ranz.

(南宁市武鸣区:黄蓉蓉/Vangz Yungzyungz)

(5)

5

Baema ba, reihnaz yaek nyaengq lo, vihmaz mbouj baema ni? Aen sim bonjfaenh gawqyienz deng ndang coi, vihmaz lij simnyap youh gagdog siengsim ni? Roxnyinh daengz gaxgonq guh loeng sou mbouj dauq, rox baenaj lij ndaej gyaepgouz. Gij fuengyiengq byaij loeng lij mbouj caengz daiq gyae, roxnyinh daengz ngoenzneix guh cij deng, ngoenzlwenz byaij loeng gvaq. Ruz youq gwnzraemx fouzfetfet, rumz ci buhvaq mbinfiegfieg. Cam boux byaijroen baihnaj baenzlawz bae, ienq haetromh ranzrongh gvaiz lailai.

(平果市:黄华婷/Vangz Vazdingz)

6

Baema ba, reihnaz couh yaek fwz lo, vih gijmaz lij youq gizneix mbouj baema ne? Gawqyienz ndawsim roxnyinh mbouj swyouz, ciengzseiz deng bik guh gij saehcingz swheij mbouj nyienh' ei q guh haenx, hoeng vihmaz bonjfaenh lij gag nyapnyuk, siengsim ne? Gou roxnyinh gij loek doenghbaez mbouj ndaej vanjgouq lo, hoeng gij saehcingz daengzcog lij boujgouq ndaej gib. Gou byaij loeng roen hix mbouj suenq gyae, rox daengz ngoenzneix ma ranz gvaq saedcej dwg deng, ngoenzgonq okbae guh hak dwg loek. Aen ruz fouzfedfed vaij gvaq gwnz raemx, bae dwk riengjretret, gij rumz menhmenh ci haeuj diuzbuh gou daeuj. Gou yiengq bouxbyaij cam roen, hojsik aen mbwn cij ngamq wenj.

(南宁市武鸣区:黄淑然/Vangz Suhyenz)

